

台灣語文論叢②

台灣語概論

許極燦 著

台灣語文研究發展基金會

著 者
許 極 燉

台灣高雄縣出身

台灣大學歷史系畢業、中國文化大學史學研究所畢業、

日本東京大學東洋史博士課程畢業

曾任旗山中學、台北一女中、中國文化大學等校教員、

日本道德科學研究所研究員，現任教日本駒澤大學、

明治大學等校

著書：廣池千九郎博士傳略、中國語的根幹、綜合實用日語、
台灣話流浪記

譯書：決定日本的一百年、日本文化史概說等

台灣語文論叢②

台灣語概論

著 者：許極燉

發行者：台灣語文研究發展基金會

台北市士林區仰德大道一段6巷81~1號

印刷者：三馨印刷廠

總經銷：第一出版社 高雄市80018八德二路37號

電話：(07) 2217198 郵撥：00400138

定 價：精裝380元 平裝320元

1990年1月20日初版發行

版權所有 翻印必究

◎本書並承台灣學術研究會之推薦

前 言

~~本書~~《~~台灣語~~台灣語概論》，是一本有關台灣話的綜合性概述的書。所謂台灣語係指通行於台灣而為最大多數的台灣人的母語；即一般所稱的一種閩南語，它又叫“福佬語”，所以本書可以說亦是“台灣福佬話概論”。

通行於台灣的福佬話在一百年前，隨着日本的殖民統治台灣促成了“台灣人”的崛起而跟着形成爲“台灣話”，它的涵義如今早已約定俗成了。

台灣話是閩南漳泉話的合璧，但又不同於廈門話（亦是由漳泉語混合成的）。在十七世紀初葉以後，漳泉人分別在廈門和台灣聚集，由於地理的與歷史的以及社會的環境之不同，三百年來演變的結果，凝成了新面貌的一種福佬話——台灣話。

台灣話是在台灣的歷史過程中形成的，台灣的歷史既有其特殊性，則台灣話即使與現在閩南的漳泉話同根，却有其獨特的性質。

由古代漢語的支流原祖吳語和原祖贛語在福建的西北部形成的福建祖語，在第3世紀後半以後分裂爲閩北、閩東和閩南三支不同的語系，至第6世紀時，福州話與泉州話完全分裂，同時產生了漳州話。

惟古代的福建乃是閩越國的故地，是越族的根據地，因此，閩語中之有古越語的遺痕是可以理解的。再者，遷入福建的漢族，逐漸跟中原地區疏遠，甚至隔絕，久而形成福建方言的孤島。這亦促使福建話跟漢字脫節，以致有很多詞語有音而沒（漢）字，成為這個語言的文化發展的障礙。

對在台灣通行的福佬話，四百年來的幾個外來統治者；荷、西、鄭、清、日本和國民黨更沒一個政權為這個語言的文字制度耗費過心神。時至今日，以這個語言為母語的人依然沒法寫出自己母語的心聲，這不能不說真是20世紀的一大諷刺，更是台灣人（以及閩南人）的悲哀了！

著者懷抱着要早日鏟除這種諷刺，消弭這個悲哀的目的，不揣淺陋發奮執筆寫這本書。

台灣語的研究著述，在以往的經驗中，以音韻方面的論著或字（辭）典為多，語法的專書論述亦有些成績，但是，綜合地討論台語的語史、音韻以及語法者，本書可能是第一次的嘗試。

本書係由三篇十二章構成。在上篇序論中；安排了三章，對台灣的歷史、民族及台語的語史分別作了一個鳥瞰，以為以後各篇章的基礎。在中篇音韻論裏一共布置了六章；分別介紹台語的音節結構、音韻的體系、音變及變調、文言音與白話音、漢字的表記、羅馬字等字母

符號的表記。其中用前四項作基礎而把重點放在后兩項的表記問題上。台語的表記制度可以說是本書的主旨所在。

在下篇裏，以極有限的篇幅分三章論述了台語的語法現象。台語的語法研究還在摸索的階段，以往的研究業績不多。好在它跟漢語主流的官話（北京話）的語法頗有共通或類似之處，可藉以比較參考。

在語法的導論裏討論了一般問題和特殊現象，其次對台語的構詞法加以分析，最后探討了台語的品詞論，提出著者對台語品詞十二種分類的試案。

要之，這本書是第一本對台語的語史、音韻、表記和語法等方面的問題作綜合概述的書，它是對先學們的業績作了整理，談不上著者的創作，有待今后再加以補訂充實。

本書之寫成及出版，淵源於兩年半前著者由日本回到闊別了18年的故鄉台灣時，鄉居的一些老友李崑勝兄等人的好意，慨然表示支持著者的工作，并捐集了一點基金，於去（1988）年春出版了著者這方面的第一本書——台灣話流浪記。當時著者即已表示將編寫三本台語論叢，這本書便是其中的第2本。

又本書的出版作業由高雄第一出版社的柯旗化先生全力承擔，給予著者以極大的支援，都應該感謝。

一九八九年十一月五日

著 者 謹誌

凡 例

本書使用的音標原則上以國際音標爲主，間亦有一、二變通的例外，符號於必要時亦略用注音符號（ㄅ ㄆ ㄇ ㄉ …）以助理解。

各種音標、符號（聲調以數字爲主）如下。

(一)聲母

(字母)	边	頗	門	地	他	柳	求	去	語	英	喜	曾	出	入	時
			^			^			^	^		^	^		^
(本書)	p	p'	bm	t	t'	l	n	k	k'	gng	ʔ	h	h	tst	ʃ
(注音符號)	ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄉ	ㄌ	ㄋ	ㄋ'	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ
(符號)	ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄉ	ㄌ	ㄋ	ㄋ'	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ

（按）字母十五音的“字母訣”源於早梅詩；

東風吹早梅，向暖一枝開，冰雪無人見，
春從天上來。柳边求去地，頗他曾入時，
英門語出喜，（打掌與君知）。

又上面 ng 有時用 ŋ，tʃ 亦用 tɕ，tʃ' 亦用 tɕ'，j 亦用 dʒ，ʔ 亦有用 h 者。

(二)單韻母（母音）

(音價)	a	ɔ	ə	ɛ	i	u	
		^					(按) ɔ 以用 o 爲主，
	a	o	ɔ	ə	e	i	u
							間亦用 ɔ。
	ㄚ	ㄛ	ㄜ	ㄝ	ㄧ	ㄨ	

(三)鼻音化韻

原則上在音節末（即韻尾）右上角註一小 n，或在主母音上標～號。

（例）三〔saⁿ〕或〔sã〕，山〔suaⁿ〕或〔suã〕，
姜〔kiuⁿ，kioⁿ〕或〔kĩu，kĩo〕，火〔hoⁿ〕
或〔hõ〕。

(四)聲調

基本上在音節末右上角標數字。

（例）東〔tong¹〕，黨〔tong²〕，棟〔tong³〕，督
督〔tok⁴〕…。

（調類）陰平 上 陰去 陰入 陽平 陽去 陽入 輕聲

（本書） 1 2 3 4 5 7 8 0

目 次

前 言	1 ~ 3
凡 例	1 ~ 2
目 次	1 ~ 10

上 篇 序 論

第一章 台灣的历史鳥瞰

第一節 傳說中的荒島

(I) 古文献中的傳說	1
(II) 海上殖民者的侵入	3

第二節 封建式殖民統治下的台灣

(I) 荷鄭的開闢時代 (1624 ~ 1683)	5
(II) 滿清領台的兩百年 (1683 ~ 1895)	6

第三節 近百年來的外來統治

(I) 曇花一現的台灣民主國	9
(II) 日本帝國的殖民統治 (1895 ~ 1945)	10
(III) 國民黨的四十年戒嚴統治	14

第二章 台灣的民族概況

第一節 台灣的原住民族

(I) 山地、海島系原住民族(“高山族”)	21
-----------------------	----

(II) 平埔原住民族(“平埔族”)	23
--------------------	----

第二節 台灣的漢民族

(I) 捷足先登的福佬人	25
--------------	----

(II) 遲來一步的客家人	29
---------------	----

(III) 後來踞上的大陸人	30
----------------	----

第三章 台灣語形成的軌跡

第一節 台灣語言的種類及其分布

(I) 台灣與台灣話的涵義	33
---------------	----

(II) “福佬”的由來與福佬話的分布	34
---------------------	----

(III) “客家”的由來與客家話的分布	39
----------------------	----

(IV) 原住民語的分類與分布	41
-----------------	----

第二節 福建語的形成與發展

(I) 福建的移民與開發	43
--------------	----

(II) 福建語的形成與發展	45
----------------	----

第三節 台灣語的形成與發展

(I) 台灣的開發	49
-----------	----

(II) 台灣語的形成	51
-------------	----

(III) 台灣語的發展	52
--------------	----

中篇 音韻論

第四章 台灣語的音節結構

第一節 台語音節結構的形態

- (I) 音節與概念..... 55
- (II) 單音詞與單音節語言..... 56
- (III) 台語音節結構的形態..... 57

第二節 台語音節結構的特徵

- (I) 聲母結構的特徵..... 60
- (II) 韻母結構的特徵..... 61
- (III) 聲調結構的特徵..... 63

第三節 聲母的體系及其分類

- (I) 聲母的體系..... 64 (II) 双唇音..... 66
- (III) 舌尖、齒齦音..... 67 (IV) 軟顎、舌根音..... 68
- (V) 舌尖、齒音..... 69 (VI) 舌尖、舌面音..... 71
- (VII) 喉音..... 72

第四節 韻母的體系及其分類

- (I) 韻母的體系..... 73 (II) 陰聲韻母..... 74
- (III) 陽聲韻母..... 75 (IV) 鼻音化韻母..... 77
- (V) 聲化韻母..... 78

第五節 聲調的種類與特性

- (I) 聲調的種類與名稱..... 79
- (II) 聲調的特性..... 81

第五章 台灣語的音韻體系

第一節 台灣語的音韻特性

- (I) 單音節基調的語言…………… 83
- (II) 文言音、白話音、訓讀與假借…………… 84

第二節 聲韻調的特異性

- (I) 聲母的特異性…… 85 (II) 韻母的特異性…… 86
- (III) 聲調的特異性…… 88 (IV) 音節連綴的音變… 89

第三節 十五音的體系

- (I) 十五音的源流…………… 90
- (II) “彙音妙悟”的泉州音…………… 91
- (III) “增註雅俗通十五音”的漳州音…………… 93

第四節 泉州腔與漳州腔

- (I) 台語的方音差…………… 95
- (II) 泉州腔和漳州腔…………… 96
- (III) 漳泉兩腔間的差異對應…………… 98

第六章 連音變化與變調

第一節 聲母與韻母的音變

- (I) 聲母的連音變化…………… 101
- (II) 韻母的連音變化…………… 103
- (III) 音節合併的音變…………… 106

第二節 聲調的連音變化——變調

- (I) 本調與變調…………… 107
- (II) 一般變調…………… 108

(Ⅲ) 特殊變調·····	112
---------------	-----

第三節 〔a〕(仔)化音節的音變

(I) 〔a〕化引起的聲調變化·····	117
----------------------	-----

(Ⅱ) 〔a〕化後各聲調的音變·····	118
----------------------	-----

(Ⅲ) 音節加〔a〕後的韻母音變·····	121
-----------------------	-----

第四節 輕聲的變調

(I) 輕聲的特性與發音法·····	123
--------------------	-----

(Ⅱ) 輕聲的功能與用法·····	124
-------------------	-----

第七章 文言音與白話音

第一節 文白異讀的諸現象

(I) 文白異讀的一些問題·····	129
--------------------	-----

(Ⅱ) 文白讀音與“書學仔”·····	130
---------------------	-----

(Ⅲ) 假借、訓讀與白話音·····	133
--------------------	-----

第二節 文言音與白話音的交錯

(I) 古老的白話音·····	136
-----------------	-----

(Ⅱ) 文言音與白話音的重疊·····	139
---------------------	-----

第三節 文言音與白話音的異同對應

(I) 聲母的對應·····	144
----------------	-----

(Ⅱ) 韻母的異同對應·····	146
------------------	-----

(Ⅲ) 聲調的異同對應·····	152
------------------	-----

第四節 台灣語音與北京官話音

(I) 聲調的異同對應關係·····	153
--------------------	-----

(II) 聲母的異同對應關係·····	156
(III) 韻母的異同對應關係·····	159

第八章 台灣語的音聲與漢字

第一節 台語的音聲與文字

(I) 音聲與文字·····	165
(II) 表記台語的幾種文字·····	167

第二節 台語的音聲與漢字

(I) 漢字的特質與功能·····	169
(II) 台語音與漢字·····	170
(III) 漢字表記口語的嘗試——荔鏡記等作品·····	173
(IV) 漢字書與台語的百花齊放—歌仔冊·····	177

第三節 漢字書寫台灣語

(I) 台灣語的台灣文學與台灣文學的台灣語·····	183
(II) 漢字表記、書寫台語的經驗法則·····	186
(III) 漢字表記台語的可行性原則·····	191
(附) 台語常用詞彙疑難漢字表(一)·····	204
台語常用詞彙疑難漢字使用情形(二)·····	208

第九章 台灣語與羅馬字及其他字母符號

第一節 台語與羅馬字

(I) 漢語與羅馬字·····	213
(II) 台語教會羅馬字的軌跡·····	216

第二節 台灣語教會羅馬字的綴字法

(I) 教會羅馬字的綴字法·····	222
--------------------	-----

(II) 教會羅馬字綴字法的評估·····	224
-----------------------	-----

第三節 台灣語與非教會式的羅馬字

(I) 周辨明式與王育德式·····	229
--------------------	-----

(II) 廈門大學式與筆者的提案·····	231
-----------------------	-----

第四節 台灣語假名與注音符號

(I) 台語的日文假名表記·····	237
--------------------	-----

(II) 台語的中國式注音符號表記·····	239
------------------------	-----

第五節 台灣語文字化的方向

(I) 台語文字化的背景·····	244
-------------------	-----

(II) 台語文字化的原則·····	245
--------------------	-----

(III) 漢字羅馬字混用於表記、書寫台語·····	250
----------------------------	-----

下篇 語法論

第十章 台灣語的語法導論

第一節 語法研究的對象

(I) 語法的定義·····	257
----------------	-----

(II) 語法的兩大領域·····	258
-------------------	-----

(III) 詞的種類·····	261
-----------------	-----

第二節 台灣語的語法入門

(I) 語意論上的三種語言·····	265
--------------------	-----

(II) 台語的語法入門·····	268
-------------------	-----

第三節 台灣語的語法特徵 (I) — [a] 與 [ɛ]

(I) [a] (ʔ) — [a ²]、[a ³]、[a ⁰] 的語法 ·····	272
---	-----

(II) [ɛ] (ʝ) — [ɛ ⁵] [ɛ ⁰] 的語法·····	279
---	-----

第四節 台灣語的語法特徵 (II) — “有”

之句與 “無” 之句

(I) “有” 與 “無” 的性質與功能·····	282
---------------------------	-----

(II) “有” 與 “無” 跟動詞結合·····	284
---------------------------	-----

(III) “有、無” 跟形容詞或動賓結構結合·····	286
------------------------------	-----

(IV) “有、無” 構成的疑問句式 ·····	288
--------------------------	-----

第五節 台灣語的語法特徵 (III) — 形容

詞的特殊用法

(I) 大量使用重疊法·····	290
------------------	-----

(II) 形容詞當謂 (述) 語用的特殊用法·····	295
-----------------------------	-----

第十一章 台灣語的詞法與句法

第一節 台灣語的詞的區分與詞法

(I) 字和詞·····	299
--------------	-----

(II) 詞的種類與詞法·····	301
-------------------	-----

第二節 詞的複合構成

(I) 複合構詞法·····	303
----------------	-----

(II) 複合構詞合成法分類·····	305
---------------------	-----

第三節 詞的衍聲與重疊構詞

(I) 詞的衍聲派生·····	309
(II) 詞根與詞綴結合的派生·····	314
(III) 重疊式的構詞·····	318

第四節 台灣語的句的結構

(I) 句與句法·····	323
(II) 句的基本結構·····	327

第五節 台灣語的句的成分與種類

(I) 台語的句的成分·····	334
(II) 台語句子的種類·····	338

第十二章 台灣語的品詞論

第一節 台灣語的品詞論

(I) 品詞和品詞論·····	343
(II) 台語的品詞論·····	346

第二節 台灣語品詞的分類

(I) 幾種品詞的分類法·····	351
(II) 台語品詞分類的趨向·····	357

第三節 名詞代名詞與數量詞

(I) 名詞的功能與種類·····	360
(II) 代名詞的功能及種類·····	362
(III) 數詞及量詞·····	366

第四節 動詞助動詞與形容詞

(I) 動詞的功能及種類·····	371
-------------------	-----

(II) 助動詞的功能及種類·····	376
---------------------	-----

(III) 形容詞的功能與種類·····	379
----------------------	-----

第五節 副詞介詞連詞助詞與感嘆詞

(I) 副詞的功能與種類·····	383
-------------------	-----

(II) 介詞的功能及種類·····	386
--------------------	-----

(III) 連接詞的功能及種類·····	388
----------------------	-----

(IV) 助詞的功能及種類·····	391
--------------------	-----

(V) 感嘆詞的功能及種類·····	397
--------------------	-----

〔附錄〕台灣語研究的主要文獻目錄·····	401
-----------------------	-----